

立法局明後兩日開會
十三位官守議員發言

立法局將於明日（星期三）及星期四開會，就港督施政報告恢復辯論，屆時，十三位官守議員將相繼發言。

兩日的辯論皆由下午二時三十分開始，過程將由香港電台第一台（中文台）及第三台（英文台）直接轉播。

在星期三會議上，首位發言的官守議員為房屋司廖本懷。

其後，發言者有地政工務司陳乃強；運輸司施恪；經濟事務司翟克誠；工商司何鴻鑾及財政司彭勵治爵士。

星期四發言者為保安司謝法新；衛生福利司程慶禮；教育署署長許瑜；教育統籌司韓達誠；政務司鍾逸傑；律政司唐明治及布政司夏鼎基爵士。

會議席上，將有四項法案及一項非官守議員法案恢復辯論，並進入委員會審議階段及三讀程序。

四項法案為：一九八四年追加撥款（一九八三／八四年度）法案；一九八四年私人法案（修訂）法案；一九八四年公共巴士服務（修訂）（第二號）法案；一九八四年頽毀樓宇（遺址重行發展）（修訂）法案。

而非官守議員法案則為由施偉賢議員二讀及三讀之一九八四年標準渣打（亞洲）有限公司法案。

此外，會上亦將處理四份文件及一項聲明。

該項聲明由財政司提出，涉及至一九八四年六月三十日止一季通過之開支預算之修改。

七屆金獎日本管樂團
抵港參加管樂節演出

日本富山工業高校管樂團今日（星期二）抵達本港，參加康樂文化署舉辦的第七屆香港青年管樂節。該樂團已連續七年在「全日本管樂團比賽」中榮獲金獎。

音樂總監何高雪瑤及多位高級職員到機場迎接。

日本富山工業高校管樂團共有四十五名樂手及七名職員，他們將於明日（星期三）下午十二時三十分在中區置地廣場演出一場午間音樂會。

在星期四（十一月八日）晚上八時，他們會在大會堂音樂廳與香港青年管樂團於管樂節音樂會中聯合演出。

此外，他們在領隊薩摩利夫的指揮下，將於十一月十一日（星期日）晚七時三十分在伊利沙伯體育館舉行的管樂節大匯演中演出。屆時他們會與康樂體育事務處舞蹈團及仁濟醫院林百欣中學啦啦隊聯合演出。

上述兩場音樂會的入場券，現可向音統處各音樂中心或市政局各電腦售票處購買，每張五元。如有查詢，請致電五十七四一六二二與音統處聯絡。

編輯注意：

日本富山工業高校管樂團抵港時在機場的圖片，在傳真機發放。

康體處英軍合辦
海空遨遊露營樂

康樂文化署屬下康樂體育事務處及駐港英軍聯合舉辦多項露營活動，適合在職人士參加。

是次舉辦的露營活動共十二次，在康樂文化署屬下的創興水上活動中心舉行。該中心位於風景優美的西貢半島。

康體處發言人說：「此等活動名為『海空遨遊露營樂』，乃專為在職人士而舉辦。」

他說：「參加者將獲特別安排，乘搭駐港英軍直升機及巡邏艇往返營地，可算是學生難忘的經歷。他們可藉此恢復精神，增添活力，能更投入工作。」

創興水上活動中心更提供多項設施，以供獨木舟、帆船、划船、單車、放風箏、射箭及遠足等活動。

每次營期為三日兩夜，可容納營友四十六名。首次定於十一月十九日舉行，而最後一次將於明年二月六日舉行。

凡年滿十八歲之在職人士，均可申請參加。營費三十元。

索取申請參加表格或查詢詳情，可往中環永安中心十一樓康體處總處或各分區辦事處。查詢亦可致電：五—四—五八五一。

大埔週五停水

大埔區若干樓宇將於星期五（十一月九日）晚上九時至翌晨六時，暫停食水供應九小時，以便進行水務工程。

沿汀角道至大埔濶之一段大埔道及廣福道所有樓宇均受影響，此外亦包括大埔墟、錦山村、泮涌、泮涌新村、馬窩、白橋村、桃源洞、陶子見、荔枝山、大埔火車站、廣福邨、宏福苑、政務司官邸、黃宜濶、美援新村、燕子里、大埔濶、大埔濶新圍、瞭望里、聖基道兒童院、史提福中心、大埔頭及水圍。

新界多區有新交通措施

運輸署宣布，葵涌華泰路由星期五（十一月九日）上午十時起，劃為學車禁區。

在沙頭角方面，由星期三（十一月七日）上午八時起，順興街由未命名路交界處起以北約三十五米之一段，將暫予封閉，為期約三個星期，以便進行工程，順興街將改為雙程行車。

同日由凌晨一時至五時，沙田馬場外之一段大埔公路南行綫改為雙綫行車，以便進行道路工程。

香港仔海峽建築海堤

香港仔海峽鴨洲東部填海區的海堤工程經已展開，令該處的填海工程又推進一步。

工程拓展署已將該項價值二百萬元之工程，批予承造商進行。

除了建築該條長一百七十米之海堤外，承辦商尚要進行填海及開闢道路。全部工程需時十個月完成。

上述工程是由土木工程處之海港工程組負責監督進行。

聚合物化學研討會

各中學化學教師下月初有機會參加一個由香港化學會與教育署合辦之聚合物化學研討會。

研討會分兩日於十二月一日及明年一月五日在九龍觀塘瑞寧街二十號基督中學舉行，內容包括有演講、討論及展覽。

研討會上會介紹聚合物之性質與用途，聚合物在過去及未來發展之趨勢，香港之塑膠工業及有關使用塑膠所引致之危險與污染問題。

由於研討會對課程發展委員會頒佈之化學科中四、中五課程，香港高等程度會考化學課程及香港高級程度會考化學課程有關，教師參與當有所裨益。

各校校長擬選派化學科教師參加研討會者，應於十一月廿一日前將報名表格寄回香港希慎道利園大廈六樓教育署化學科首席督學。

八月份零售業數字

據政府統計處今日發表的臨時統計結果顯示，今年八月份零售業的零售價值估計為五十四億二千五百萬元，比去年八月份上升百分之十二，零售量則比去年八月份上升百分之三。

今年六月至八月期間的零售業零售價值比去年同期上升百分之十六，零售量則上升百分之六。

今年八月與七月比較，由於受季節性因素影響，零售價值下降百分之五，零售量下降百分之四。

今年八月與去年八月比較，衣著、鞋類及有關產品零售價值增加百分之二十二，零售量則增加百分之八。食品、酒類和煙草以及耐用消費品這兩項的零售價值均增加百分之十七；在零售量方面，耐用消費品上升百分之六，而食品、酒類及煙草則上升百分之五。

其他消費品的零售價值增加百分之八，零售量則增加百分之一，而燃料的零售價值上升百分之一，但零售量則下降百分之二。

今年六月至八月期間與去年同期比較，耐用消費品零售價值及零售量增幅最大，分別為百分之二十一及百分之八。

在零售價值方面，衣著、鞋類及有關產品上升百分之二十，而食品、酒類及煙草則上升百分之十九；在零售量方面，它們的升幅均為百分之七。

其他消費品的零售價值上升百分之十四，零售量則上升百分之五，而燃料的零售價值上升百分之五，但零售量則不變。

今年八月與今年七月比較，耐用消費品的零售價值及零售量均告下跌百分之八。衣著、鞋類和有關產品，以及其他消費品兩項的零售價值均下降百分之五，零售量則均下降百分之四。

三，而燃料的零售價值下跌百分之三，零售量下跌百分之一。按選定行業分析，今年超級市場業的零售價值及零售量均較去年八月有顯著增加。

百貨商店業及耐用消費品（汽車除外）的零售價值及零售量均有溫和增加，而汽車的零售價值顯示有溫和增加，但零售量則不變。

今年六月至八月期間與去年同期比較，超級市場業的零售價值及零售量均有大幅增加。

汽車、除汽車外之耐用消費品及百貨商店的零售價值亦均有巨大增加，但零售量的增幅較小。

與今年七月份比較，八月份的百貨商店業的零售價值及零售量升幅均大。

但超級市場、汽車、除汽車外之耐用消費品在零售價值及零售量均減。

附表一列出一九八四年七月修訂總銷售數字和一九八四年八月臨時數字。

附表二顯示主要行業類別及選定行業（有關主要行業類別的一部分）的零售價值指數及銷量指數；平均每月零售指數以一九八〇年計為一百。

今年八月的統計結果與今年七月及去年八月的統計結果比較，以及今年六月至八月期間的零售數字與去年同期數字比較，亦在表內列出。

圖表一及圖表二則描繪出由一九八二年一月至一九八四年七月的總零售指數的變動。

載有一九八四年八月調查結果分析的報告書現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處出售，每本一元。

三有關此項統計結果，可向統計處批發及零售業統計科查詢，電話：三十七二一六〇二四。

附表一：總零售價值

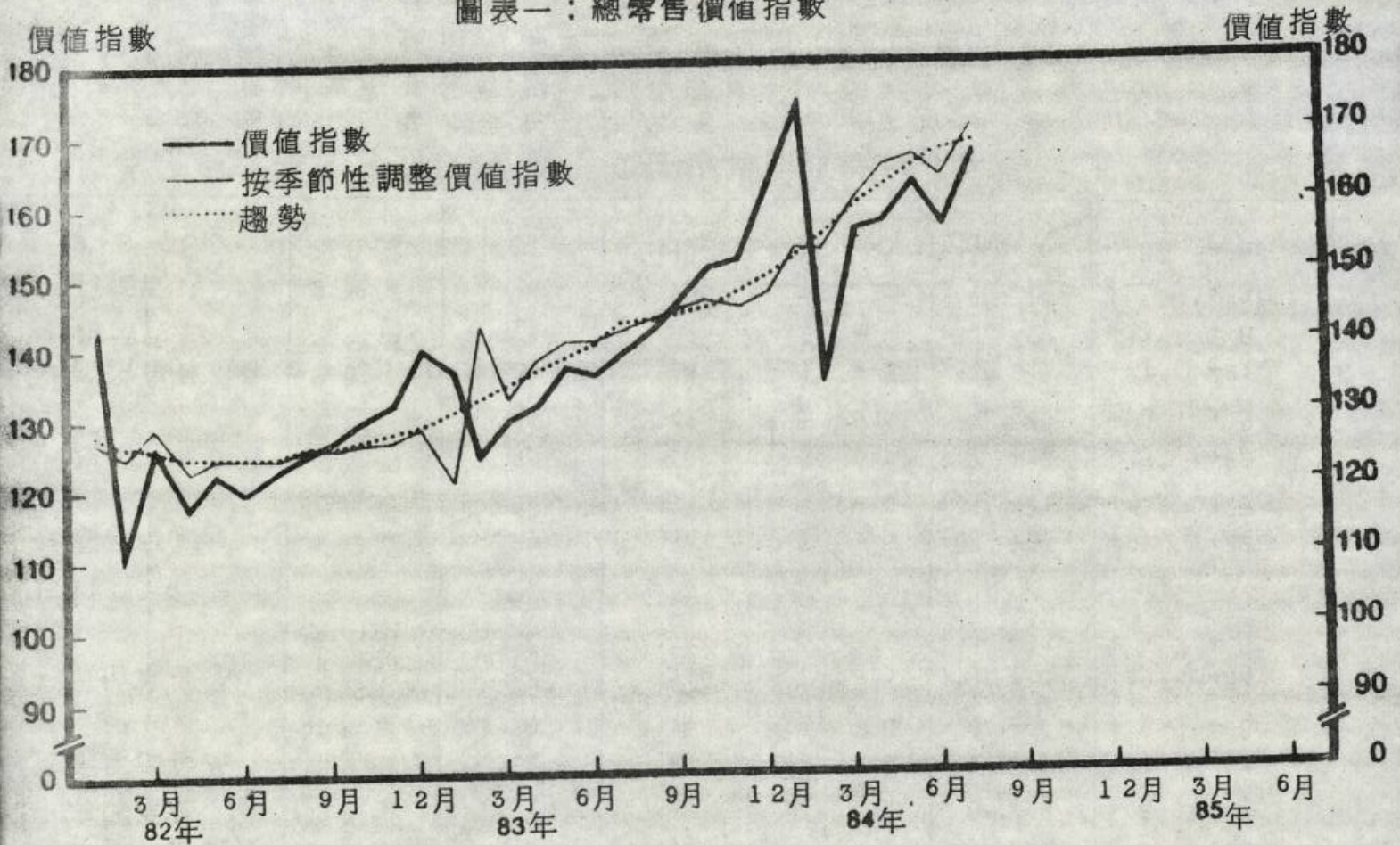
一九八四年八月總零售價值(臨時數字)——五十四億二千五百萬元
 一九八四年七月總零售價值(經修訂數字)——五十七億零四百萬元

附表二：一九八四年七月及八月零售價值及零售量指數
 (一九八〇年每月平均指數=100)

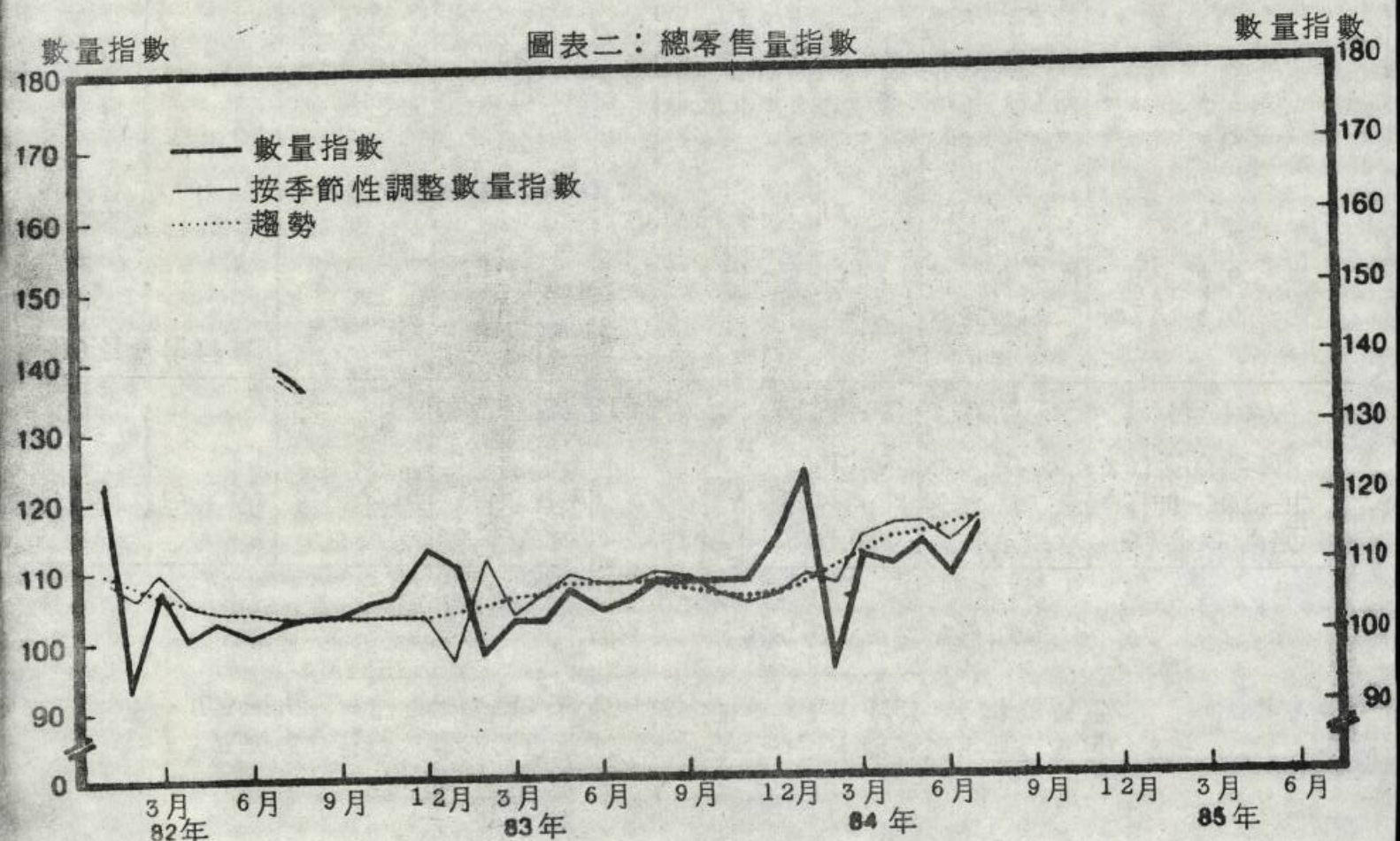
項目	零售指數	一九八四年	一九八四年	一九八四年八月與一九八四年八月比較		一九八四年八月與一九八三年八月比較		一九八四年六月至八月與一九八三年六月至八月比較	
		七月 (經修訂數字)	八月 (臨時數字)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)
(一)所有零售行業	零售價值	168	160	- 8	- 5	+18	+12	+23	+16
	零售量	117	111	- 5	- 4	+ 3	+ 3	+ 6	+ 6
(二)以主要行業類別計									
食品、酒類及煙草	零售價值	179	173	- 6	- 3	+25	+17	+28	+19
	零售量	115	111	- 4	- 3	+ 6	+ 5	+ 7	+ 7
燃料	零售價值	191	186	- 5	- 3	+ 3	+ 1	+ 9	+ 5
	零售量	122	121	- 1	- 1	- 2	- 2	*	*
衣著、鞋類及有關產品	零售價值	170	162	- 9	- 5	+29	+22	+28	+20
	零售量	114	110	- 4	- 4	+ 8	+ 8	+ 8	+ 7
耐用消費品	零售價值	162	149	-13	- 8	+22	+17	+27	+21
	零售量	120	111	-10	- 8	+ 6	+ 6	+ 9	+ 8
其他消費品	零售價值	162	154	- 7	- 5	+12	+ 8	+19	+14
	零售量	116	111	- 5	- 4	+ 1	+ 1	+ 5	+ 5
(三)以選定行業計									
超級市場	零售價值	329	314	-15	- 5	+84	+37	+95	+42
	零售量	202	193	- 9	- 4	+34	+21	+40	+25
汽車	零售價值	76	68	- 8	-11	+ 7	+12	+13	+22
	零售量	46	41	- 5	-11	*	*	+ 3	+ 9
除汽車外之耐用消費品	零售價值	221	204	-17	- 8	+32	+18	+37	+21
	零售量	171	159	-12	- 7	+10	+ 7	+13	+ 8
百貨商店	零售價值	136	163	+27	+20	+25	+18	+22	+18
	零售量	97	117	+20	+21	+11	+10	+ 8	+ 9

備註：食品、酒類及煙草一項包括超級市場。
 耐用消費品一項包括汽車。
 其他消費品一項包括百貨商店。
 變動數字係由未經轉為整數的指數計出。
 * 表示並無改變。

圖表一：總零售價值指數



圖表二：總零售量指數



註：(一)一九八〇年每月平均指數=一百

(二)經季節性調整價值和數量指數與趨勢乃採用美國統計局之季節性調整程序而編製。

工業樓宇火警危險視察

消防處定於明日（星期三）視察葵涌區內一些工業樓宇，以查察有關火警危險的情況。

該項行動由新界消防總區聯同防火組進行，於上午九時三十分開始。

.....

編輯注意：

歡迎派員訪攝是次行動。新聞界代表請於上午九時十五分在葵涌興芳道一六六一一七四號葵興政府合署六樓消防處防火組新界南區分區辦事處內集合。消防新聞主任將到場協助採訪。

編輯注意：

塑膠業安全研討會

塑膠業安全研討會將於星期四（十一月八日）在九龍窩打老道中華基督教會青年會舉行。

勞工處副處長暨工業安全及預防意外委員會主席許舒博士會於當日下午二時主持開幕儀式。

該研討會是由勞工顧問委員會轄下之塑膠業安全工作小組委員會主辦，目的是向工人推廣工作安全之重要性。

多位專業人士及政府代表將在研討會上作專題演講。

歡迎派員訪攝。

政府帳目委員會公開會議

， 隨着核數署署長明日（星期三）在立法局提交報告後，政府帳目委員會將於本月稍後舉行公開會議。

政府發言人說，這是隨財務委員會在本年三月舉行公開會議獲得成功而行。在公開會議中的質詢和答覆，透過傳播媒介報導，使市民得以獲悉更多有關一九八四／八五年度政府擬如何運用納稅人的金錢。

政府帳目委員會的公開會議會在立法局會議廳舉行，日期與時間為：十一月十三日（星期二）下午二時三十分；十一月十四日（星期三）下午二時三十分；十一月十五日（星期四）上午九時；十一月十六日（星期五）上午九時及十一月二十日（星期二）下午二時三十分。

大部分的審核過程均是涉及專款批核人員在運用公帑上是否取得最大價值。

政府帳目委員會曾提出一份報告，研究如何改善其工作以加強為大眾監察政府帳目的功能。舉行公開會議之決定係根據該份報告之建議而作出。

發言人解釋，政府帳目委員會會保留權利，在為大眾利益計需要保持機密時，可以不許公眾及新聞界聆聽會議。

為使公開會議能順利進行，每年的核數周期已有所改變。以往核數署署長的報告是在政府帳目委員會工作完畢，並將報告備妥時，才在同一時間提交立法局。

立法局的會議常規已於今年較早前修訂，因此，當政府帳目委員會舉行公開會議時，核數署署長的報告會先行發表。

深水埗建污水隔濾廠 改善海港西北部水質

工程拓展署計劃在深水埗興建一座污水隔濾廠，改善維多利亞港西北部的水質。

隔濾廠位於深水埗碼頭附近填海區，面積約九百平方米，為一座單層建築物。完成後可將深水埗區之污水先行隔濾，始排入維多利亞港。

該署現在招請承辦商標投此項工程，預料可於明年一月動工，需時廿一個月完成。

投標書須寫明致中央投標委員會主席收，並於一九八四年十一月廿三日星期五正午十二時前放入香港下亞厘畢道政府合署東座地下低層電梯門廊之布政司署投標箱內。逾期之投標概不受理。

全港銀行業調查展開 收集人力及訓練資料

職業訓練局屬下之銀行業訓練委員會將於十一月十九日至十二月三日內進行一項調查，以蒐集業內人力及訓練需求的資料。

是次調查將包括全港所有銀行及接受存款公司。

銀行業訓練委員會主席華怡敦說：「該委員會將根據調查結果，提出有關推行人力訓練計劃的建議，以迎合業內的訓練需求。」

他續說：「所得的最新資料實有助該委員會籌劃人力訓練計劃。因此，接受調查的僱主須充分合作提供準確資料，包括現有僱員人數及空缺額、學歷資格和推行訓練的情況。」

收集所得資料將嚴加保密，並只會以摘要統計數字發表，而不涉及任何個別機構。

調查問卷及註釋函件經已寄出。調查期間，統計處的調查員將會逐戶拜訪僱主及協助他們填寫表格。

協助進行是次調查的部門，尚有工業教育及訓練署和政府電腦資料處理處。

深水埗體育節辦乒乓球大賽

第二屆深水埗體育節已於上周揭幕，體育節其中一項精采項目是中港乒乓球大賽，由中國乒乓球國家青年隊專程來港與香港代表隊作賽。

是次乒乓球項目共分兩晚舉行，首場定於明晚（星期三）下午七時在荔枝角公園室內運動場舉行，由中國乒乓球隊員作示範賽，次場定於後晚（星期四）下午八時，在九龍伊利沙伯青年館舉行，由中國隊對香港代表隊，競逐深水埗體育會主席杯。

來港的中國青年隊由王福成教練領隊，隊員均是一時俊彥，其中韋晴光是今年中國全國男子單打和混合雙打冠軍，沈劍萍是八三年世界乒乓球錦標賽女子雙打冠軍及今年全國雙打冠軍，范長茂則是八三年世界杯乒乓球賽男子團體冠軍隊隊員，另外兩名年輕隊員許增才、李宏宇等均為特別挑選的後起之秀。

香港隊方面亦選派富有國際賽事經驗的精英應戰，男子隊方面有趙萬權、黃耀榮、陳江華、盧傳松等，女子隊則有許素虹、余錦佳和麥卡莎等，以上各人均是本港歷屆乒乓球賽冠軍級選手，並曾在多屆英聯邦乒乓球賽事中奪魁。

明晚的乒乓球示範賽入場券即日起在康樂文化署深水埗辦事處、深水埗政務處和分處派發。八日晚中港乒乓球賽門票僅售五元，亦在上述地點發售。

代議政制發展步伐加速

港九政務署長屈珩今日（星期二）說，香港正在建立一個結構緊密的民主政府，而代議政制的發展步伐將會加速進行。

他說：「多年來，港督都有委任市政局議員為立法局議員，而近來，區議會議員亦獲委任晉身立法局。」

屈氏在一個印度商人團體的午餐例會上說：「代議政制的發展將會按照最近發表的代議政制綠皮書而加速進行。綠皮書的建議有效地將不同層面的區議會、區域議局、市政局、立法局及行政局結合在一起。」

他說：「市民可以目睹一個結構緊密的民主政府正在合理、自然、並穩定地建立起來。」

屈氏解釋說：「一直以來，我們都在尋求發展一個能在香港植根並適合我們環境的政府制度及型式；這種制度必須同時能夠隨環境需要而再擴展。」

屈氏敦促市民支持即將來臨的區議會選舉。他說：「我們深信，在香港政制發展上，一九八四將肯定會成爲歷史上重要的一年。」

他說，區議會已開始肩負起監察政府部門工作的任務，這是自然和健康的發展。

屈氏說，非官守議員對這項任務應特別感興趣，尤其是明年的區議會，民選及委任之非官守議員，比例將由現行的一比一改爲二比一。

他說：「這項改變，在我看來，是地方行政的一個重要的部份。它可確保一個過去可能是比較官僚及權力集中的政府，變得能夠順應民情及靈活變通。」

他說：「區議會的管理任務得以擴大，是政府就區議會所表現的興趣、服務大眾的精神，及專門知識，所作出的反應。」

他補充說：「這樣，區議會可以，就算是間接地，比現在更能夠影響政府部門的工作，並給市民更多機會參與決定如何利用地方資源及制定最適合地區所需的各項計劃。」